

 J. MENGUAL / CARLOS PUJOL, JURADO DEL PREMIO PLANETA

respeto por la obra de los escritores sobre cuyos textos trabaje. Tenga el texto la calidad literaria que tenga, el trabajo y el esfuerzo del escritor merecen la mayor consideración por parte del editor, incluso cuando, como consecuencia de no responder a una elección personal, el texto le desagrade. Ese respeto a la obra no significa que el editor deba abstenerse de intervenir con ahínco, poniendo todos sus conocimientos técnicos al servicio del texto, sino al contrario, debe hacer todo lo que esté en su mano para sugerir las mejoras, en todos los aspectos, que considere necesarias para sacar el máximo rendimiento posible al texto para obtener así el mejor producto final posible.

Otra de sus lecciones que pueden desprenderse de la labor editorial de Carlos Pujol es que a los narradores geniales no es razonable pedirles que, además de ser genios, escriban bien, así que es labor del editor velar por que la prosa del autor en cuestión comunique lo que el autor pretende decir, aun cuando la responsabilidad última será siempre del autor. Al fin y al cabo, el autor es quien firmará la obra, pero el editor ha de tener la discreción y el pudor de no mostrar al autor en paños menores.

J. M.—HISTORIADOR DE LA EDICIÓN Y EDITOR

#### Bibliografía consultada

BORRAS BETRIU, R. (2003): *La batalla de Waterloo. Memorias de un editor I*, Barcelona, Ediciones B, 2003.

- (2005): en *La guerra de los planetas, Memorias de un editor II*, Barcelona, Ediciones B, 2003, pp. 298-300.
- LARA BOSCH, J. M. (2012): «Carlos Pujol, un hombre tranquilo», *Fábula*, núm. 32, pp. 59-62.
- PUJOL, C. (1972): «Opiniones de un jurado», *La Vanguardia*, 17 de octubre, p. 29.
- (1973): «El parecer de un jurado», *La Vanguardia*, 17 de octubre, p. 29.
- (1974): «El parecer de un jurado», *La Vanguardia*, 16 de octubre, p. 31.
- (1975): «El parecer de un jurado», *La Vanguardia*, 16 de octubre, p. 35.
- (1976): «El parecer de un jurado», *La Vanguardia*, 16 de octubre, p. 27.
- (1977): «El parecer de un jurado», *La Vanguardia*, 16 de octubre, p. 25.
- (1978): «El parecer de un jurado», *La Vanguardia*, 16 de octubre, p. 29.
- (1979): «El parecer de un jurado», *La Vanguardia*, 16 de octubre, p. 27.
- ROGLÁN, J. (2001): «Medio siglo del Planeta», *Libros La Vanguardia*, pp. 6-7.
- TUSQUETS, E. (2005): *Confesiones de una editora poco mentirosa*, Barcelona, RqueR.
- VILA-SANJUÁN (2003): *Pasando página. Escritores y editores de la España democrática*, Barcelona, Destino.

## TERESA VALLÈS BOTEY / OBRA DE CREACIÓN Y TRADUCCIONES DE CARLOS PUJOL

En esta bibliografía constan las obras de creación y las traducciones realizadas por Carlos Pujol, un total de 150 títulos que por primera vez de reúnen para ofrecer una vista panorámica de su extensa obra. Además de las obras que aquí se referencian, publicó otras en las que intervino solo como editor o director; además, publicó centenares de prólogos, introducciones, artículos, reseñas, etc. Así pues, como primer paso para recopilar su obra completa, ofrecemos aquí la lista de las monografías que firma como autor o traductor.

#### a) Obra literaria y ensayística de Carlos Pujol

Los títulos están agrupados por su género: 1.1 Poesía, 1.2 Novela, 1.3 Aforística y 1.4. Ensayo (cabe decir que esta última categoría es un cajón de sastre que incluye obras muy variadas, algunas inclasificables). Dentro de cada género las obras están ordenadas cronológicamente; las reediciones y traducciones se referencian entre corchetes a continuación de la primera edición.

#### b) Traducciones publicadas por Carlos Pujol

Se trata de unos cien títulos que presentamos agrupados por su lengua original: 2.1. Traducciones del francés, 2.2. Traducciones del inglés, 2.3. Traducciones del italiano y 2.4. Traducciones del catalán (1). Se aporta la referencia de una sola edición de cada título traducido. Por lo general, Carlos Pujol es el único traductor, cuando

trabaja en colaboración así se hace constar. La mayor parte son traducciones de obras de la literatura francesa y anglosajona, también hay algunas de historia de la literatura o de otros temas. La lista de sus traducciones de los años sesenta y setenta es especialmente difícil de rastrear y quizá está incompleta.

Para recopilar esta bibliografía se ha cruzado la información de las siguientes bases de datos:

- Base de datos de libros editados en España del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte ([www.mcu.es/webISBN](http://www.mcu.es/webISBN))
- Catálogo de la Biblioteca Nacional de España (<http://catalogo.bne.es>)
- Catálogo de la Biblioteca de Catalunya (<http://cataleg.bnc.cat>)
- Catálogo WorldCat (<http://www.worldcat.org>)
- Catálogo Colectivo de las Universidades de Catalunya (<http://ccuc.csuc.cat>)
- Catálogo de la Biblioteca de la Universitat Internacional de Catalunya (<http://www.uic.es/es/biblioteca>)

Las referencias bibliográficas aquí recogidas se pueden consultar también en línea en la página web del Fondo Personal Carlos Pujol ([www.carlospujol.es](http://www.carlospujol.es)), que contiene documentos de su archivo personal y otros documentos relativos al escritor.

(1) Cabe añadir una traducción del Libro de Isaías (*La Biblia. Isaías*. Traducido por Carlos Pujol Jaumandreu, Licenciado en Filología Románica, Profesor de la Universidad

de Barcelona, Barcelona, Editorial Labor, abril/julio/diciembre 1969). Desconocemos la lengua original de la versión traducida por Pujol.

1.1. Poesía					
1987	<i>Gian Lorenzo</i>		Málaga	Dip. Provincial de Málaga	9788450559781
1994	<i>Desvarios de la edad</i>		Pamplona	Pamiela	9788476811818
1995	<i>Vidas de los poetas</i>		Pamplona	Pamiela	9788476812235
1996	<i>Los aventureros</i>		Pamplona	Pamiela	9788476812419
1998	<i>Conversación</i>		Granada	Comares	9788481515909
1998	<i>Fragmentos del libro de Job</i> (Premio Villa de Martorell 1998)		Barcelona	Seuba	9788481321036
1998	<i>Hai-kais del abanico japonés</i>		Pamplona	Pamiela	9788476812679
1999	<i>Esta verdadera historia</i>		Valencia	Pre-Textos	9788481912692
1999	<i>Retrato de París</i>		Granada	Comares	9788481517422
2000	<i>La pared amarilla</i>		Valencia	Pretextos	9788481914528
2004	<i>Cuarto del alba</i>		Granada	Comares	9788484448259
2005	<i>Versos de Suabia</i>		Valencia	Pre-Textos	9788481917093
[2001	<i>Svevia (Suabia)</i> [Emilio Coco (ed.)]		Bari (It.)	Levante	OCLC553746939]
2008	<i>Poemas</i>		Granada	Comares	9788498363159
2011	<i>El corazón de Dios</i>		Palencia	Cálamo	9788496932678
2012	<i>Bestiario</i>		Palencia	Cálamo	9788496932722
2014	<i>Magnificat</i>		Palencia	Cálamo	9788496932821
1.2. Narrativa					
1981	<i>La sombra del tiempo</i>		Barcelona	Planeta	9788432071508
[1984	<i>La sombra del tiempo</i>		Barcelona	Bruguera	9788402101129]
[2016	<i>La sombra del tiempo</i>		Sevilla	Fundación José Manuel Lara	9788415673248]
1983	<i>Un viaje a España</i>		Barcelona	Plaza & Janés	9788401303951
[1993	<i>Un viaje a España</i>		Pamplona	Pamiela	9788476811504]
1984	<i>El lugar del aire</i>		Barcelona	Burguera	9788402098535
1985	<i>Es otoño en Crimea</i>		Barcelona	Plaza & Janés	9788401380488
1986	<i>La noche más lejana</i>		Madrid	Trieste	9788485762590
1987	<i>Jardín inglés</i> (Finalista del Premio Nacional de Literatura 1988)		Barcelona	Plaza & Janés	9788401381188
1994	<i>Holmes, Watson y compañía: 221 B Baker Street</i>		Sant Cugat del Vallès	Librería Paideia	9788488898005
1994	<i>Los secretos de san Gervasio</i>		Pamplona	Pamiela	9788476811658
1999	<i>Cada vez que decimos adiós</i>		Barcelona	Seix Barral	9788432207921
2003	<i>Los días frágiles</i>		Barcelona	Edhasa	9788435009232
2007	<i>Fortuna y adversidades de Sherlock Holmes</i>		Palencia	Menoscuarto	9788496675094
2008	<i>Antes del invierno</i>		Palencia	Menoscuarto	9788496675216
2008	<i>Dos historias romanas</i>		Barcelona	Destino	9788423340460
2009	<i>El teatro de la guerra</i>		Palencia	Menoscuarto	9788496675360
2011	<i>Los fugitivos</i>		Palencia	Menoscuarto	9788496675582
1.3. Aforística					
1988	<i>Cuaderno de escritura</i>		Pamplona	Pamiela	9788476810538
1998	<i>Tarea de escribir</i>		Pamplona	Pamiela	9788476812778
2009	<i>Cuadernos de escritura</i>		Valencia	Pretextos	9788481919820





T. VALLÈS  
BOTÉY /  
OBRA DE  
CREACIÓN...

1.4. Ensayo					
1959	<i>La poesía de Ezra Pound y la lírica trovadoresca.</i> [Tesis de licenciatura, UB]		Barcelona	Universidad de Barcelona	
1962	<i>La obra de Ezra Pound en sus relaciones con la lírica medieval románica.</i> [Tesis presentada para aspirar al grado de doctor en Filosofía y Letras, UB]		Barcelona	Universidad de Barcelona	
1967 (s. f.)	<i>Literatura universal.</i> En: <i>Enciclopedia temática Ciesá</i> , vol. 14 [«Carlos Pujol, Doctor en Filosofía y Letras, Profesor Adjunto de Lengua y Literatura Italiana en la Univ. de Barcelona»]		Barcelona	Compañía Internacional Editora	BI 1340-X 9788485004614
1973	<i>Voltaire</i>		Barcelona	Planeta	9788432024030
[1999]	<i>Voltaire</i>		Madrid	Palabra	9788482393513]
1974	<i>Balzac y La comedia humana</i>		Barcelona	Planeta	9788432024177
[1983]	<i>Balzac y La comedia humana</i>		Barcelona	Bruguera	9788402096333]
1975	<i>La novela extramuros</i>		Barcelona	Laia	9788472222939
1976	<i>Abecé de la literatura francesa</i>		Barcelona	Planeta	9788432026393
1979	<i>Leer a Saint-Simon. El Duque de Saint-Simon y sus Memorias</i>		Barcelona	Planeta	9788432036569
[2009]	<i>Leer a Saint-Simon. El mejor cronista del siglo de Luis XIV y el gran escritor de su tiempo</i>		Barcelona	BackList, Planeta	9788408085195]
1986	<i>Juan Perucho. El mágico prodigioso</i>		Barcelona	UAB	9788474881455
1987	<i>1900 (El fin de siglo, su misterio, su drama, su vanidad, su encanto y sus sorpresas)</i>		Barcelona	Planeta	9788432044113
1989	<i>La casa de los santos: un santo para cada día del año</i>		Madrid	Rialp	9788432124938
1990	<i>El espejo romántico</i>		Barcelona	PPU	9788476655115
1992	<i>Gente de la Biblia (de Aarón a Zaqueo)</i>		Madrid	Rialp	9788432128646
1994	<i>Siete escritores conversos: Joseph Joubert, G. M. Hopkins, Léon Bloy, G. K. Chesterton, Max Jacob, Edith Sitwell, Evelyn Waugh</i>		Madrid	Palabra	9788471189813
1997	<i>Victorianos y modernos</i>		Oviedo	Nobel	9788489770010
2000	<i>Itinerario francés</i>		Pamplona	Pamiela	9788476813171
2010	<i>Barcelona y sus vidas</i>		Granada	La Veleta	9788498367225
2.1. Traducciones del francés					
1961	<i>Obras [Eugénie Grandet - César Birotteau trad. de Luis Romero. El primo Pons - Los campesinos, trad. de Carlos Pujol]</i>	Balzac, Honoré de	Barcelona	Planeta	DL B 35779-1969
1981	<i>El primo Pons</i>	Balzac, Honoré de	Barcelona	Planeta	9788481912753
1982	<i>César Birotteau</i>	Balzac, Honoré de	Barcelona	Planeta	9788432038686
1984	<i>Los campesinos</i>	Balzac, Honoré de	Barcelona	Planeta	9788432039089
2004	<i>La falsa amante y otros relatos</i>	Balzac, Honoré de	Barcelona	El cobre	9788496095557
2002	<i>Ensayos críticos</i>	Barthes, Roland	Barcelona	Seix Barral	9788432208669
2000	<i>Erasmus y el erasmismo</i>	Bataillon, Marcel	Barcelona	Crítica	9788484320562
1984	<i>Escritos sobre literatura</i>	Baudelaire, Charles	Barcelona	Bruguera	9788402101631
1984	<i>Las flores del mal</i>	Baudelaire, Charles	Barcelona	Planeta	9788408013228
2004	<i>Liberty Bar</i>	Baudelaire, Charles	Barcelona	Tusquets	9788496171169
1990	<i>Van Gogh</i>	Bonafoux, Pascal	Barcelona	Planeta	9788432028724
1967	<i>Sobre la literatura II</i>	Butor, Michel	Barcelona	Seix Barral	9788432201530

2.1.	Traducciones del francés				
1991	<i>Manet</i>	Cachin, François	Barcelona	Planeta	9788432028762
1981	<i>Vida de Rancé</i>	Chateaubriand, François-René	Barcelona	Planeta	9788432038549
2005	<i>Los amores amarillos</i>	Corbière, Tristan	Valencia	Pre-Textos	9788481916645
1996	<i>Teatro</i>	Corneille, Pierre; Racine, Jean	Barcelona	Círculo de Lectores	9788422654599
2002	<i>Hegel</i>	D'Hondt, Jacques	Barcelona	Tusquets	9788483108482
2008	<i>Los tres mosqueteros &amp; Veinte años después</i> [Trad. de Carlos Pujol y Carlos Pujol Lagarriga]	Dumas, Alexandre	Barcelona	Edhasa	9788435019156
2008	<i>El vizconde de Bragelonne</i> [Trad. de Carlos Pujol y Carlos Pujol Lagarriga]	Dumas, Alexandre	Barcelona	Edhasa	9788435010177
1998	<i>Libro de los reyes: selección</i> [Trad. de Carlos Pujol sobre la versión francesa de Jules Mohl]	Firdousi, Aboulkasim	Barcelona	Círculo de Lectores	9788422670926
2007	<i>Poemas</i>	Gautier, Théophile	Valencia	Pre-Textos	9788481917925
1998	<i>Cuartetas persas</i> [Traducción de Carlos Pujol sobre la versión francesa de J. B. Nicolas]	Hayyam, Umar	Barcelona	Círculo de Lectores	9788422670902
2010	<i>El luto de las primulas</i>	Jammes, Francis	Granada	Comares	9788498367218
1995	<i>Pensamientos</i>	Joubert, Joseph	Barcelona	Edhasa	9788435091299
1994	<i>Máximas reflexiones o sentencias y máximas morales</i>	La Rochefoucauld, François	Barcelona	Edhasa	9788435091329
1978	<i>La encajera</i>	Lainé, Pascal	Barcelona	Argos-Vergara	9788470175312
1993	<i>Poetas románticos franceses: antología (Lamartine, Vigny, V. Hugo, Nerval, Musset, Gautier)</i>	Lamartine, Alphonse de [et al.]	Barcelona	RBA	9788447303328
1993	<i>La ciudad de la alegría</i>	Lapierre, Dominique	Barcelona	RBA	9788447301768
1986	<i>Pensamientos</i>	Pascal, Blaise	Barcelona	Planeta	9788432039560
1996	<i>Un amor de Swann</i>	Proust, Marcel	Barcelona	Planeta	9788439548980
1982	<i>Andrómaca. Fedra</i>	Racine, Jean	Barcelona	Planeta	9788432038792
1983	<i>El Estado megalómano</i>	Revel, Jean-François	Barcelona	Planeta	9788432078514
1985	<i>El rechazo del Estado</i>	Revel, Jean-François	Barcelona	Planeta	9788432078736
1990	<i>Una temporada con Lacan</i>	Rey, Pierre	Barcelona	Seix Barral	9788432246456
1987	<i>Sonetos para Helena</i>	Ronsard, Pierre de	Barcelona	Planeta	9788402090072
2000	<i>Poesía</i> [Texto en castellano y francés]	Ronsard, Pierre de	Madrid	Pre-Textos	9788481913019
1983	<i>La parte del Diablo</i>	Rougemon, Denis de	Barcelona	Planeta	9788432036798
1994	<i>El jardín de la infanta</i>	Samain, Albert Victor	Granada	Comares	9788481510386
1978	<i>La segunda muerte de Ramón Mercader</i>	Semprún, Jorge	Barcelona	Planeta	9788432071027
2001	<i>Viviré con su nombre, morirá con el mío</i>	Semprún, Jorge	Barcelona	Círculo de Lectores	9788422691402
1994	<i>El hombre en la calle</i> [Publicado con «El mismo cuento distinto» de Gabriel García Márquez]	Simenon, Georges	Barcelona	Tusquets	9788472234161
1994	<i>Los vecinos de enfrente</i>	Simenon, Georges	Barcelona	Tusquets	9788483105771
1994	<i>La nieve estaba sucia</i>	Simenon, Georges	Barcelona	Tusquets	9788472234413
1995	<i>El loco de Bergerac</i>	Simenon, Georges	Barcelona	Tusquets	9788472239043
1995	<i>El pasajero clandestino</i>	Simenon, Georges	Barcelona	Tusquets	9788472238992
1998	<i>Por si algo me ocurriera</i>	Simenon, Georges	Barcelona	Tusquets	9788483100684
1999	<i>Desconocidos en casa</i>	Simenon, Georges	Barcelona	Tusquets	9788483100905





T. VALLÈS  
BOTÉY /  
OBRA DE  
CREACIÓN...

2.1. Traducciones del francés					
2000	<i>Los hermanos Rico</i>	Simenon, Georges	Barcelona	Tusquets	9788483101254
2001	<i>El asesino</i>	Simenon, Georges	Barcelona	Tusquets	9788483101575
2002	<i>En casa de los Krull</i>	Simenon, Georges	Barcelona	Tusquets	9788483102114
2003	<i>Los fantasmas del sombrerero</i>	Simenon, Georges	Barcelona	Tusquets	9788483100813
2004	<i>La esclusa número uno</i>	Simenon, Georges	Barcelona	Tusquets	9788496171176
2004	<i>Liberty Bar</i>	Simenon, Georges	Barcelona	Tusquets	9788496171169
2004	<i>Maigret</i>	Simenon, Georges	Barcelona	Tusquets	9788496171183
1980	<i>Rojo y negro</i> [Trad. de Carlos Pujol y Tania de Bermúdez-Cañete]	Stendhal	Barcelona	Planeta	9788439553731
1981	<i>La cartuja de Parma</i> [Trad. de Carlos Pujol y Tania de Bermúdez-Cañete]	Stendhal	Barcelona	Planeta	9788432038495
1996	<i>Gaspar, Melchor y Baltasar</i>	Tournier, Michel	Barcelona	Edhasa	9788435008532
1992	<i>Poesía</i>	Verlaine, Paul	Barcelona	Planeta	9788432069826
1968	<i>Obras (Cartas inglesas, Cándido, Diccionario filosófico, Epistolario)</i>	Voltaire	Barcelona	Vergara	DL B 35708-1968
1982	<i>La princesa de Babilonia</i>	Voltaire	Barcelona	Bruguera	9788402089205
1986	<i>Cuentos</i>	Voltaire	Buenos Aires	Hyspamerica	9788459913676
1988	<i>Novelas y cuentos</i>	Voltaire	Barcelona	Planeta	9788432038655
1993	<i>Cándido y otros cuentos</i>	Voltaire	Barcelona	Editorial Origen	9788480570442
2000	<i>Novelas turcas de caballería</i> [Prólogo de Ettore Rossi]		Barcelona	Círculo de Lectores	9788422671008
2.2. Traducciones del inglés					
2002	<i>Emma</i>	Austen, Jane	Barcelona	Planeta	9788408044963
1983	<i>Historia de la literatura española 6/1. El siglo XX: del 98 a la Guerra Civil</i>	Brown, Gerald	Barcelona	Ariel	9788434483699
1989	<i>Sonetos del portugués y otros poemas</i>	Browning, Elizabeth Barrett	Barcelona	Planeta	9788432040313
2011	<i>La apología del obispo Blougram</i>	Browning, Robert	Valencia	Pre-Textos	9788492913961
1964	<i>Obras (Aventuras de Robinson Crusoe; Nuevas aventuras de Robinson Crusoe; Moll Flanders, Diario del año de la peste)</i>	Defoe, Daniel	Barcelona	Planeta	DL B 22929-1964
1971	<i>Robinson Crusoe, Moll Flanders</i>	Defoe, Daniel	Barcelona	Nauta	
1978	<i>Moll Flanders</i>	Defoe, Daniel	Barcelona	Planeta	9788432027222
1985	<i>Diario del año de la peste</i>	Defoe, Daniel	Barcelona	Bruguera	9788440683786
1987	<i>Las aventuras de Robinson Crusoe</i>	Defoe, Daniel	Barcelona	Planeta	9788432038471
2002	<i>Algunos poemas</i>	Dickinson, Emily	Granada	Comares	9788484444220
2006	<i>Algunos poemas más</i>	Dickinson, Emily	Granada	Comares	9788498360097
2003	<i>Cien poemas</i>	Donne, John	Valencia	Pre-Textos	9788481915563
1976	<i>Poeta en Nueva York: historia y problemas de un texto de Lorca</i>	Eisenberg, Daniel	Barcelona	Ariel	9788434483255
1987	<i>Historia de la literatura hispanoamericana: a partir de la independencia</i>	Franco, Jean	Barcelona	Ariel	9788434483156
1969	<i>Obra completa. Adiós a las armas. Tener y no tener</i> [Trad. de Carlos Pujol y Pedro Ibarzábal]	Hemingway, Ernest	Barcelona	Planeta	9788432023514
1987	<i>Cuarenta y nueve cuentos</i>	Hemingway, Ernest	Barcelona	Seix Barral	9788432223808
2000	<i>Poesía</i>	Hopkins, Gerard Manley	Granada	Comares	9788484440369

2.2. Traducciones del inglés					
1985	<i>Historia de fantasmas</i> [Trad. de Carlos Pujol y Vicente Riera]	James, Henry	Barcelona	Planeta	9788475514130
1997	<i>Cuatro fantasmas</i>	James, Henry	Barcelona	Ed. Universitarias	9788489893092
1981	<i>Noche de paz</i>	Joly, Cyril	Barcelona	Planeta	9788432037368
2006	<i>Poemas</i>	Marvell, Andrew	Valencia	Pre-Textos	9788481917413
1987	<i>La Bofia</i>	McBain, Ed	Barcelona	Ediciones B	9788477350217
1987	<i>Pasma</i>	McBain, Ed	Barcelona	Ediciones B	9788477350217
1996	<i>Homenaje a Cataluña. Un testimonio sobre la revolución española</i>	Orwel, George	Barcelona	Galaxia Gutenberg	9788481090857
1975	<i>La tempestad</i>	Shakesperare, William	Barcelona	Bosch DL	9788476763520
1990	<i>Sonetos</i>	Shakesperare, William	Granada	Comares	9788486509828
2000	<i>Poemas</i>	Stevenson, Robert Louis	Granada	Comares	9788484440239
1983	<i>Mayo fue el fin del mundo</i> [Trad. de Carlos Pujol y Montserrat Gurguí]	Yerbi, Frank	Barcelona	Planeta	9788432082689
1981	<i>Historia de la literatura española 3. Siglo de oro. Teatro (1492-1700)</i>	Wilson, Edward M.; Moir, Duncan	Barcelona	Ariel	9788434483064
1988	<i>Gorbachev, una biografía íntima</i> [Trad. de Carlos Pujol y Montserrat Gurguí]	Time (ed.)	Barcelona	Ediciones B	9788440600899
2.3. Traducciones del italiano					
2006	<i>Sonetos de amor tardío</i> [Trad. de Carlos Pujol y Juana Castro]	Coco, Emilio	Granada	Alhulia	9788496083257
2003	<i>Poemas</i>	Gozzano, Guido	Granada	Comares	9788484446330
2.4. Traducciones del catalán					
1969	<i>Incierta gloria</i>	Sales, Joan	Barcelona	Planeta	9788408055624
2012	<i>El viento de la noche</i>	Sales, Joan	Barcelona	Destino	9788423351947

## TERESA VALLÈS BOTÉY / BIBLIOGRAFÍA SOBRE CARLOS PUJOL

Esta bibliografía recoge las publicaciones que tratan sobre las obras de Carlos Pujol. La mayoría son reseñas, entrevistas y artículos publicados en la prensa que reflejan la primera recepción de alguna obra de creación o traducción de Pujol. Buena parte proceden del archivo personal del escritor, que guardó recortes de periódicos, fotocopias y dossiers de prensa, y gracias a la donación por parte de su familia, ahora forman parte del Fondo Personal Carlos Pujol ([www.carlospujol.es](http://www.carlospujol.es)).

Este origen explica el valor pero también las carencias de la presente bibliografía. Por una parte, en los documentos conservados a veces falta algún dato como la fecha o la fuente, y no siempre ha sido posible subsanar las lagunas. Por otra parte, los documentos más antiguos conservados en el archivo datan de 1979 —se trata de dos reseñas del ensayo *Leer a Saint-Simon* publicado ese año—. Así pues, no se conserva ninguna crítica realizada con motivo de la publicación de sus obras anteriores —los ensayos sobre *Voltaire* (1973), *Balzac* y *La comedia humana* (1974), *Novela extramuros* (1975), *Abecé de la*

*literatura francesa* (1976)—, de las que apenas conocemos alguna crítica de los años ochenta o posteriores.

Hemos completado las referencias que proceden del Fondo Personal Carlos Pujol con otras publicaciones sobre el autor, generalmente de fecha más reciente; algunas son fruto de la incipiente investigación académica sobre el legado literario de Pujol, si bien siguen siendo mayoría los artículos de la prensa periódica y de revistas culturales.

Con el ánimo de facilitar al investigador su tarea, se presentan las más de trescientas referencias bibliográficas agrupadas en siete apartados. El primero presenta las publicaciones genéricas sobre el autor y su obra, mientras que el segundo aporta la referencia de las más de veinte entrevistas realizadas a Carlos Pujol entre 1984 y 2011. A partir del tercer apartado, se han agrupado las referencias por la obra reseñada y según su género: poesía (apartado 3), narrativa (4), aforística (5) y ensayo (6). Finalmente, en el último apartado figuran las críticas de las traducciones de Pujol, especificando caso por caso el libro que se reseña.

